



عزيزي القارئ،

يقدم هذا الموجز مقتطفات إخبارية سريعة تشمل الأخبار التالية (أ) الإعلان عن تأسيس الشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد (ص.1)، (ب) إختيار رئاسة الشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد (ص.3)، (ج) آخر أخبار التنسيق بين الشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد وجامعة الدول العربية (ص.3)، (د) آخر أخبار الإنضمام الى عضوية الشبكة (ص.4)، بالإضافة الى (هـ) وقفة معتادة مع أبرز الأخبار العربية في مجال مكافحة الفساد (ص.5). الرجاء إرسال أي تعليقات أو استفسارات على رقم الفاكس التالي +961 1 981645 أو على البريد الإلكتروني [.info@arabacinet.org](mailto:info@arabacinet.org)

Dear reader,

This News Update includes information on (a) the establishment of the Arab Anti-Corruption and Integrity Network – ACINET (p.1); (b) the selection of ACINET's chair (p.3); (c) Latest news on the coordination between ACINET and the League of Arab States (p.3); news about ACINET membership (p.4) and (d) a usual stop at Arab anti-corruption highlights (p.5).

Please send your comments and inquiries to the following fax number +961 1 981645 or at the following email address info@arabacinet.org.

Declaring the Establishment of the "Arab Anti-Corruption & Integrity Network"

High-level government officials representing anti-corruption authorities from 17 Arab countries declared the establishment of the Arab Anti-Corruption and Integrity Network (ACINET) during the regional conference on

الإعلان عن تأسيس "الشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد"

أعلن مسؤولون حكوميون رفيعو المستوى، يمثلون سلطات المعنية بمكافحة الفساد في 17 دول عربية تأسيس "الشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد"، في 30 تموز/يوليو 2008. وتتكوّن الشبكة



"Preventing Corruption and Strengthening Cooperation between Anti-Corruption Bodies in the Arab Region", held under the high patronage of the Jordanian Prime Minister and in partnership with the Anti-Corruption Agency in Jordan.

The conference was organized by the UNDP's Programme on Governance in the Arab Region (POGAR), in Amman (Jordan) on 29-30 July, 2008 in coordination with the League of Arab States, the United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC) and the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD).

ACINET, which is composed of anti-corruption governmental authorities and bodies from different Arab countries, was established by Arab countries through an inclusive consultative process conducted at the regional and national levels over a period of ten months. ACINET aims to serve as a permanent forum for exchanging knowledge, expertise and experiences among its members and is expected to perform a strategic role as a coordinated regional framework that supports national efforts aimed at implementing Arab and international anti-corruption instruments and related best practices, with a special focus on the UN Convention against Corruption (UNCAC).

من جهات وهيئات عربية رسمية معنية بتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد. وتسعى لأن تكون بمثابة منتدى دائم لتبادل المعارف والخبرات والتجارب فيما بين أعضائها. كما يتوقع أن تؤدي هذه الشبكة دورا استراتيجيا مهما كإطار إقليمي منسق لدعم الجهود الوطنية الهادفة الى تطبيق المواثيق والإتفاقيات العربية والدولية والممارسات الفضلى ذات الصلة بمكافحة الفساد، لا سيما "اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد".

هذه الشبكة هي الأولى من نوعها في المنطقة، وهي تشكل تعبيراً واضحاً عن رغبة الدول العربية المشاركة بتعزيز قدراتها وتفعيل التعاون الإقليمي والدولي في مجال مكافحة الفساد.

وقد تبلور ميثاق الشبكة ونظام عملها نتيجة عملية تشاورية معمقة أجريت على الصعيدين الإقليمي والوطني واستمرت لفترة عشرة أشهر انتهت الى الإعلان عن تأسيس الشبكة في ختام فعاليات المؤتمر الإقليمي حول "تعزيز التعاون بين هيئات مكافحة الفساد وتطوير الآليات الوقائية"، الذي نظمته برنامج ادارة الحكم في الدول العربية التابع لبرنامج الامم المتحدة الانمائي في عمان (الأردن) بتاريخ 29-30 تموز/يوليو 2008، تحت رعاية دولة رئيس الوزراء وبالشراكة مع هيئة مكافحة الفساد في الأردن وبالتنسيق مع جامعة الدول العربية، ومكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي.



Issue 1, 30 October 2008

العدد 1، 30 تشرين الأول/أكتوبر 2008

ACINET Founding Members Select the Network's Chair for 2009

H.E. Dr. Abed SHAKHANBEH, the President of the Jordanian Anti-Corruption Agency, was selected by the members of the Arab Anti-Corruption and Integrity Network (ACINET) to be the Network's Chair for the year 2009. The head of the Yemeni Supreme National Authority for Combating Corruption, Dr. Ahmad AL-ANISI was chosen as the first deputy, who will assume the chairmanship in 2010.

الأعضاء المؤسسون في الشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد يختارون رئيسها لسنة 2009

اختار الأعضاء المؤسسون في الشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد، معالي الدكتور عبد الشخانية رئيس هيئة مكافحة الفساد في الأردن رئيساً للشبكة لسنة 2009. كما تم اختيار الدكتور احمد الانسي رئيس الهيئة الوطنية العليا لمكافحة الفساد في اليمن كنائب للرئيس، على ان يتسلم مهام رئاسة الشبكة في سنة 2010.

Coordination between the Arab Anti-Corruption & Integrity Network and the League of Arab States

The Arab Anti-Corruption and Integrity Network (ACINET) is keen on maintaining the highest level of coordination with the League of Arab States. In this context, ACINET's Regional Support Unit is currently preparing for an official visit by the Chair and his Deputy to the League, to be conducted in early 2009, in order to present its Secretary General with the constitutive documents of the network, as a consecration of its regional and Arab representative character and its commitment to support the Arab countries will to enhance anti-corruption efforts.

التنسيق بين جامعة الدول العربية وبين الشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد

تحرص الشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد على الحفاظ على اعلى مستويات التنسيق مع جامعة الدول العربية. وفي هذا السياق تقوم وحدة الدعم الاقليمية للشبكة بالتحضير لزيارة رسمية سيقوم بها رئيس الشبكة ونائبه الى الجامعة في مطلع سنة 2009، بهدف عرض وايداع الوثائق التأسيسية للشبكة، تكريسا لطابعها الاقليمي وما تمثله من إرادة عربية في مجال مكافحة الفساد.



Latest News on ACINET's Membership

As a sign of their official commitment to the fight against corruption and pursuant to the agreement in Amman regarding modalities of confirming memberships in the Arab Anti-Corruption and Integrity Network (ACINET), the following governmental authorities have confirmed their membership via official letters (listed in chronological order until 30 October 2008):

1. Ministry of Justice (Yemen)
2. State Audit & Administrative Control Bureau (occupied Palestinian territories)
3. Commission of Integrity (Iraq)
4. Supreme Judicial Council (Iraq)
5. State General Inspection (Mauritania)
6. Anti-Corruption Agency (Jordan)
7. Supreme National Authority for Combating Corruption (Yemen)
8. Ministry of Justice (occupied Palestinian territories)
9. Ministry of Justice (including prosecution office and judicial inspection) (Jordan)
10. Court of Audit (Lebanon)
11. Ministry of Justice (Sudan)
12. National Committee for Integrity and

آخر أخبار الإضمام لعضوية الشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد

كتعبير عن التزامها الرسمي بجهود مكافحة الفساد، وطبقا لما تم الاتفاق عليه في عمّان بشأن طرق الانضمام لعضوية الشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد، قامت الجهات الرسمية التالية بتأكيد انضمامها لعضوية الشبكة من خلال رسائل رسمية بهذا الخصوص (بالتسلسل الزمني للرسائل حتى تاريخ 30 تشرين الأول/أكتوبر 2008):

1. وزارة العدل (اليمن)
2. ديوان الرقابة المالية والإدارية (الأراضي الفلسطينية المحتلة)
3. مفوضية النزاهة من (العراق)
4. مجلس القضاء الأعلى (العراق)
5. المفتشية العامة للدولة (موريتانيا)
6. هيئة مكافحة الفساد (الأردن)
7. الهيئة الوطنية العليا لمكافحة الفساد (اليمن)
8. وزارة العدل (الأراضي الفلسطينية المحتلة)
9. وزارة العدل والنيابة العامة والتفتيش القضائي (الأردن)
10. ديوان المحاسبة (لبنان)
11. وزارة العدل (السودان)
12. اللجنة الوطنية للنزاهة والشفافية (قطر)
13. ديوان الرقابة المالية (العراق)
14. وزارة العدل (المغرب)



- Transparency (Qatar) 15. وزارة العدل (ليبيا)
13. Board of Supreme Audit (Iraq) 16. هيئة الرقابة الادارية (مصر)
14. Ministry of Justice (Morocco)
15. Ministry of Justice (Libya)
16. Administrative Control Authority (Egypt)

Arab Anti-Corruption Highlights

- **Morocco appoints the first president of the Central Authority for Corruption Prevention:** In accordance with law number 2.05.1228, issued on March 13, 2007, establishing the Central Authority for Corruption Prevention in Morocco, Mr. Abdelsalam ABOUDRAR, a prominent anti-corruption civil society activist was appointed president of this newly established authority on 20 August 2008.
- **Jordan launches its national anti-corruption strategy:** The Jordanian Anti Corruption Agency launched the *National Strategy to Combat Corruption* during a national conference held on 27 August 2008, under the patronage of H.E. the Minister of Justice Mr. Ayman ODEH representing the Prime Minister. The strategy was developed in cooperation with international experts and with the support of the European Union.

أبرز الأخبار العربية في مجال مكافحة الفساد

- **المغرب يعين أول رئيس للهيئة المركزية للوقاية من الرشوة:** طبقاً للمرسوم رقم 2.05.1228 الصادر في 13 آذار/مارس 2007 والذي بموجبه تمّ انشاء الهيئة المركزية للوقاية من الرشوة في المغرب، تم اختيار السيد عبدالسلام بودرار والذي يعتبر احد أبرز ناشطي المجتمع المدني في مجال مكافحة الفساد، ليكون أول رئيس للهيئة الجديدة لمدة 6 سنوات، وذلك في 20 آب/اغسطس 2008.
- **الاردن يطلق استراتيجيته الوطنية لمكافحة الفساد:** اطلقت هيئة مكافحة الفساد في الاردن الاستراتيجية الوطنية لمكافحة الفساد خلال مؤتمر وطني عقد في 27 آب/اغسطس 2008 برعاية وزير العدل ايمن عودة ممثلاً لرئيس الوزراء. وقد تم اعداد هذه الاستراتيجية بالتعاون مع مجموعة من الخبراء الدوليين وبدعم من الاتحاد الاوروبي.



- **Arab States and the Corruption Perception Index (CPI) for 2008:** Transparency International released its Corruption Perception Index (CPI) for 2008 on 23 September 2008. The CPI is an annual index designed to measure corruption perceptions focusing on corruption in the public sector. This year it covered 180 countries including 20 Arab countries. According to the CPI, Qatar ranked first among Arab countries and 28 globally, with Somalia coming in last both at the Arab and global levels. The CPI also indicated improvements in ranking for Qatar, Oman, Bahrain, Jordan, Algeria, Mauritania, Djibouti and Libya and deterioration in the ranking of other Arab countries or remained unchanged. *For more information, please visit*

www.transparency.org.

- **The participation of Arab delegations in the Third Annual Conference of the IACCA:** The International Association for Anti-Corruption Authorities (IAACA) organized its 3rd Annual Conference in Kiev (Ukraine) from 3-6 October 2008. The conference focused on "criminalization and law enforcement", which is addressed under chapter III of the UNCAC. More than 500 participants from 105 countries participated in this conference including high level Arab delegations. *For more information, please visit the conference website at*

• **الدول العربية ومؤشر مدركات الفساد لسنة 2008:** بتاريخ 23 ايلول/سبتمبر 2008 أطلقت الشفافية الدولية مؤشر مدركات الفساد لسنة 2008 والذي يصدر عنها سنويا ويقوم برصد مستوى ادراك الفساد في الدول مركزا على الفساد في القطاع العام. وقد شمل المؤشر لهذه السنة 180 دولة من بينها 20 دولة عربية. وقد وضع المؤشر دولة قطر في قمة ترتيب الدول العربية وفي المرتبة الثامنة والعشرين عالميا بينما لاتزال الصومال في اسفل القائمة عربيا وعالميا. وقد أظهر المؤشر تقدّم قطر وسلطنة عمان، والبحرين والاردن والجزائر وجيبوتي وموريتانيا وليبيا على سلم الترتيب، فيما تراجع ترتيب الدول العربية الاخرى او بقي على حاله. لمزيد من المعلومات، الرجاء زيارة موقع الشفافية الدولية www.transparency.org.

• **مشاركة وفود عربية في المؤتمر السنوي الثالث للجمعية الدولية لهيئات مكافحة الفساد:** نظمت الجمعية الدولية لهيئات مكافحة الفساد (IAACA) مؤتمرها السنوي الثالث في كييف (اوكرانيا) بتاريخ 3-6 تشرين الأول/أكتوبر 2008. وقد تركّزت أعمال هذا المؤتمر حول محور "التجريم وإنفاذ القانون" وهو الفصل الثالث من إتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد. وقد شارك في هذا المؤتمر اكثر من 500 مشارك من 105 دول من العالم بينها وفود عربية رفيعة المستوى. للاطلاع



www.iaaca2008.kiev.ua.

- **Tunisia ratified the UN Convention against Corruption:** Tunisia acceded to the membership of the list of ratifying States on the Convention against Corruption, on September 23, 2008. For the list of ratifying States, please visit this website www.unodc.org.
- **Lebanon ratifies UNCAC:** The Lebanese Parliament ratified the UN Convention against Corruption (UNCAC) on 7 October 2008, making Lebanon the 14th Arab country that ratifies the convention, leaving only eight Arab countries without ratifications, including two of which who have not signed the Convention yet.
- **A Draft Strategy to Combat Corruption in the Gulf Region:** State Audit institutions in GCC countries met in Doha (Qatar) on 7 October 2008 to discuss a draft anti-corruption strategy for the Gulf region. The strategic objectives of this strategy may be summarized as protecting public funds, improving the status of public offices to become a national duty, supporting national integrity and transparency institutions and strengthening regional and international cooperation in the area of anti-corruption. For more information please visit this website link www.al-watan.com/Data/20081008/innercontent

على مزيد من التفاصيل الرجاء زيارة الموقع الإلكتروني للمؤتمر www.iaaca2008.kiev.ua

• **تونس تصادق على اتفاقية الامم المتحدة لمكافحة الفساد:** انضمت تونس الى ركب الدول المصادقة على اتفاقية الامم المتحدة لمكافحة الفساد، وذلك بتاريخ 23 سبتمبر 2008. للاطلاع على قائمة الدول المصادقة لغاية تاريخه الرجاء زيارة الموقع الإلكتروني www.unodc.org

• **لبنان يصادق على اتفاقية الامم المتحدة لمكافحة الفساد:** صادق مجلس النواب اللبناني على انضمام لبنان الى اتفاقية الامم المتحدة لمكافحة الفساد، وذلك بتاريخ 7 تشرين الأول/أكتوبر 2008. وبذلك يصبح لبنان البلد العربي الرابع عشر الذي يصادق على الاتفاقية، بحيث تبقى 8 دول عربية موقعة من دون تصديق من بينها دولتين من دون توقيع أو تصديق الإتفاقية.

• **مشروع إستراتيجية خليجية لمكافحة الفساد:** عقد في الدوحة بدولة قطر بتاريخ 7 تشرين الأول/أكتوبر 2008 اجتماع لدواوين المحاسبة في دول مجلس التعاون الخليجي خصص لمناقشة مشروع استراتيجية خليجية لمكافحة الفساد. ويمكن تلخيص الهدف من الاستراتيجية في صيانة حرمة المال العام والارتقاء بالوظيفة العامة كواجب وطني، وتعزيز جهود المنظمات الوطنية للنزاهة والشفافية، وتعزيز التعاون



[1. asp?val=statenews2](#)

- **UNDP-POGAR visit to the Anti-Corruption Agency in Jordan:** In the context of ongoing cooperation between UNDP's Programme on Governance in the Arab Region (POGAR) and members of the Arab Anti-Corruption and Integrity Network (ACINET), POGAR experts visited, on 14 October 2008, the Head of the Anti-Corruption Agency in Jordan, H.E. Dr. Abed SHAKHANBEH, who is currently serving as ACINET's Chair. Discussions focused on the development of ACINET's programme of work for 2008, and possibilities for cooperation and support for the Jordanian anti-corruption agency, especially in relation to supporting the implementation of newly developed national ant-corruption strategy.

الدولي والإقليمي في مجال مكافحة الفساد. لمزيد من المعلومات الرجاء زيارة الرابط الإلكتروني التالي: www.al-watan.com/Data/20081008/innerco.ntent.asp?val=statenews2_1

- زيارة برنامج ادارة الحكم في الدول العربية لهيئة مكافحة الفساد في الأردن: في إطار التعاون بين برنامج ادارة الحكم في الدول العربية التابع لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي وبين أعضاء الشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد، قام خبراء من البرنامج بزيارة رئيس هيئة مكافحة الفساد في الأردن، معالي الدكتور عبد الشخانية، الذي يتولى رئاسة الشبكة العربية، في مقر الهيئة في عمان (الأردن) بتاريخ 14 تشرين الأول/أكتوبر 2008. وقد جرى التباحث حول أسس برنامج العمل للسنة المقبلة. كما جرى أيضا بحث سبل التعاون مع هيئة مكافحة الفساد، لا سيما فيما يتعلق بدعم تنفيذ الاستراتيجية الوطنية الجديدة لمكافحة الفساد.